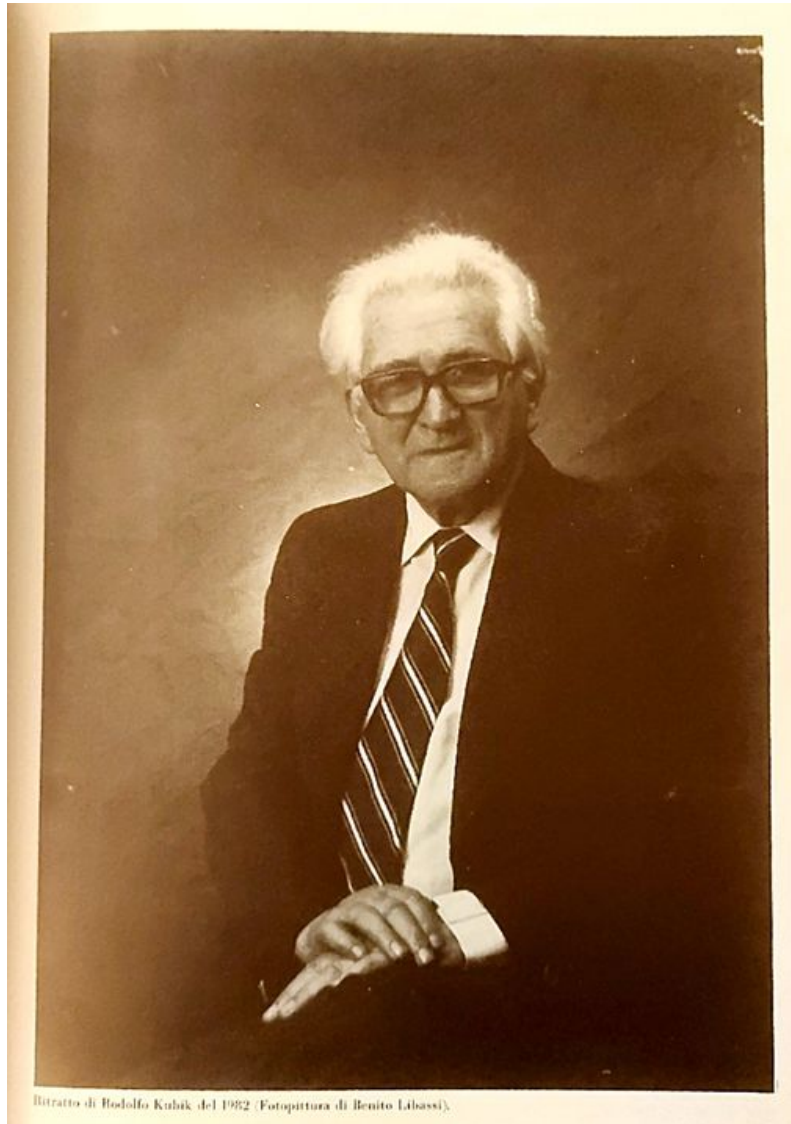


"Savevistu che..." 🤔 22

24 gennaio 2021,
120° anniversario della nascita del Maestro Rodolfo Kubik



ritratto di Rodolfo Kubik del 1982 (Fotopittura di Benito Libassi).

Il **24 gennaio 1901**, nasceva a **Pola**, allora sotto l'Impero Austro-Ungarico, il maestro corale e compositore **Rodolfo Kubik**, una delle figure più influenti della musica corale argentina del Novecento.


A due anni si trasferì con la famiglia a **Ronchi dei Legionari (GO)**, paese d'origine della madre. Nel 1917 iniziò gli studi di composizione al conservatorio Giuseppe Tartini di Trieste, che perfezionò poi a Vienna. Dopo una giovinezza segnata da alcune difficoltà nell'ottenere la cittadinanza italiana e ostacolata dalle sue posizioni antifasciste, nel 1927 partì per l'Argentina. Nel corso della sua carriera, il Maestro venne coinvolto nella creazione e direzione di numerosi cori. In particolare, fu direttore dell'**Associazione argentina di musica corale** e creò il **Coro Universitario de La Plata**, ufficialmente il primo coro universitario argentino, nato nel 1942.


Operò anche con varie emittenti radiofoniche, come **Radio El Mundo** e **Radio Nacional**, occupandosi di musica corale e sinfonico-corale.


È oggi ricordato per la composizione di numerose villotte, soprattutto **Va vilote puartade dal vint**, particolare per la fusione di aspetti musicali friulani e sudamericani. Scrisse inoltre il testo e la musica della commedia musicale **Furlans pal mont**, presentata nel 1944, e contribuì alla diffusione della musica di Jacopo Tomadini in Argentina.

Il Maestro rientrò a Ronchi per la prima volta nel 1960. Nell'anzianità continuò l'attività corale e rafforzò il suo legame con la poesia, musicando, ad esempio, poesie di Biagio Marin e Pier Paolo Pasolini.

Morì a Buenos Aires il 10 aprile 1985.

 Autore: Daniele Macuglia per l'Ente Friuli nel Mondo.

 Fonti: unlp.edu.ar; *Friuli nel Mondo*, novembre-dicembre 1953, p. 9; Vico Bressan, "Il maestro Rodolfo Kubik", in *Sot la nape*, 1970, n. 3, pp. 53-64; *Friuli nel Mondo*, marzo 1982, p. 3; Roberto Calabretto, "Kubik Rodolfo", in *Nuovo Liruti Dizionario biografico dei friulani*, versione online. La data di nascita del Maestro Kubik qui riportata è quella indicata come "più attendibile" dalla figlia del Maestro Kubik, Julieta Kubik Habjanič. Tale data, infatti, non è nota con certezza.

 Foto: Rodolfo Kubik nel 1982, collezione privata della famiglia Kubik.

Si ringraziano Eduardo Baschera e Noemi Lilian Salvà, rispettivamente Presidente e Segretaria della *Società Friulana Buenos Aires*, per aver segnalato questa ricorrenza. Si ringrazia anche Julieta Kubik Habjanič per la gentile assistenza.

Did you know... 🤔 22

24th of January 2021, 120th anniversary of the birth of Rodolfo Kubik

On the **24th of January 1901**, at **Pola**, then part of the Austro-Hungarian Empire, the composer **Rodolfo Kubik** was born, one of the most influential figures of the Argentinean choral music of the twentieth century. At two years of age he moved with his family to Ronchi Dei Legionari (GO), the place of origin of his mother. In 1917 he began his studies in composition at the Giuseppe Tartini Conservatory of Trieste that he then perfected in Vienna. After his young years were marked by some difficulties in obtaining the Italian citizenship and obstructed by his antifascist position, in 1927 departed for Argentina.

In the course of his career, the Maestro was involved in the creation of numerous choirs. In particular, he was director of the Argentinean Choral Music Association and also he created the Choir of the University of La Plata, officially the first Argentinean university choir founded in 1942. He operated also with various radio stations, like radio El Mundo and Radio Nacional, busying himself in the choral and symphonic choral music programs.

He is today remembered for the composition of numerous "Villotte", above all "Va vilote puartade dal vint", notable for the fusion of Friulian and South American musical aspects. He

also wrote the lyrics of the musical comedy "Furlans pal mont" presented in 1944 and he contributed to the diffusion of Jacopo Tomadini's music in Argentina.

The Maestro returned to Ronchi for the first time in 1960. In his late years he continued the choral activities and reinforced his ties with poetry, composing scores for example, of poems by Biagio Marin and Pier Paolo Pasolini.

He died in Buenos Aires in 1985.

English translation by Lucio Rupil, Fogolâr Furlan NSW, Australia.

The birth date of the Maestro Kubik reported here is the one indicated as the most reliable by his daughter, Julieta Kubil Habjanič. Such a date in fact, is not known with certainty.

Photo: Rodolfo Kubik in 1982, private collection of the Kubik family. We thank Eduardo Baschera e Noemi Lilian Salvà, respectively President and Secretary of the Società Friulana Buenos Aires, for having pointed out this occurrence. We also thank Julieta Kubik Habjanič for her kind assistance.

"¿Sabías qué..." 🤔 22

El 24 de enero de 2021, 120 años del nacimiento de Rodolfo Kubik

El 24 de enero de 1901 nacía en **Pola**, entonces bajo el Imperio Austrohúngaro, el maestro coral y compositor **Rodolfo Kubik**, una de las figuras más influyentes de la música coral argentina del siglo XX.

A los dos años se mudó con su familia a Ronchi dei Legionari (Gorizia), donde había nacido su madre. En 1917 comenzó los estudios de composición en el Conservatorio Giuseppe Tartini de Trieste, que perfeccionó después en Viena. Durante su juventud, tuvo problemas para obtener la ciudadanía italiana que fue obstaculizada por sus convicciones antifascistas, y en 1927 emigró a la Argentina.

Durante su carrera, el maestro creó y dirigió numerosos coros. En particular, fue el director de la Asociación Argentina de Música Coral y creó el Coro Universitario de La Plata, oficialmente el primer coro universitario, nacido en 1942. Trabajó en varias emisoras de radio como "Radio el mundo" y "Radio Nacional", ocupándose de música coral y coral sinfónica.

Se lo recuerda por la composición de muchas vilotas friulanas, especialmente por la ópera "Va vilota puartade dal vint" donde fusiona música friulana con folclore argentino. Escribió también la música y el texto de la comedia musical "Furlans pal mont" representada en 1944 y contribuyó con la difusión de la música de Jacopo Tomadini en Argentina.

El maestro regresó a Ronchi por primera vez en 1960. Hasta sus últimos días continuó con la actividad coral y reforzó sus lazos con la poesía, poniéndole música a textos de Biagio Marin y Pier Paolo Pasolini.

Murió en Buenos Aires el 10 de abril de 1985.

Traducido al español para la Sociedad Friulana Buenos Aires por Noemi Salva.

Você sabia que... 🤔 22

Em 24 de janeiro de 2021, 120 anos desde o nascimento de maestro Rodolfo Kubik

Em **24 de janeiro de 1901** nasce em **Pola***, então sob domínio do Império Austro-Húngaro, o maestro de coros e compositor **Rodolfo Kubik**, uma das figuras mais influentes da música coral argentina do século 20. Aos dois anos mudou-se com a família para Ronchi dei Legionari (GO), localidade de origem de sua mãe. Em 1917 iniciou os estudos de composição no Conservatório Giuseppe Tartini de Trieste, que depois aperfeiçoou em Viena. Depois de uma juventude marcada por algumas dificuldades na obtenção da cidadania italiana dadas as suas posições antifascistas, em 1927, parte para a Argentina. Ao longo de sua carreira, o Maestro se envolveu na criação e direção de diversos coros. Em particular, foi diretor da Associação Argentina de Música Coral e fundou o Coro Universitário de La Plata, oficialmente o primeiro coro universitário argentino, criado em 1942. Também trabalhou em várias rádios, como Rádio El Mundo e Rádio Nacional, tratando de música coral e sinfônico-coral. Hoje é lembrado pela composição de numerosas villotte, especialmente *Va vilote puartade dal vint*, principalmente pela fusão de aspectos musicais friulanos e sul-americanos. Também escreveu o texto e a música da comédia musical *Furlans pal mont*, apresentada em 1944, e contribuiu para a difusão da música de Jacopo Tomadini na Argentina. O Maestro voltou a Ronchi pela primeira vez em 1960. Na sua velhice deu continuidade à atividade coral e estreitou os laços com a poesia, musicando, por exemplo, poemas de Biagio Marin e Pier Paolo Pasolini. Ele morreu em Buenos Aires em 10 de abril de 1985.

* Pola foi uma província italiana que existiu de 1923 a 1947, passou por diversos domínios até finalmente em 1991 fazer parte da Croácia.

🇧🇷 Tradução para o Português: José Zanella

Il progetto è stato sviluppato grazie al contributo della [Regione Friuli Venezia Giulia](#) – Servizio lingue minoritarie e corregionali all'estero.

